



CHAPITRE 94

CHAPTER 94

Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest

An Act to amend the charter of the town of Laval-West

[Sanctionnée le 14 février 1958]

[Assented to, the 14th of February, 1958]

Préambule.

ATTENDU que la ville de Laval-Ouest a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la ville et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 22 George V, chapitre 120, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
ss. 197,
198, rempl.
pour la
ville.

Bureaux
à un seul
endroit.

1. Les articles 197 et 198 de la Loi des cités et villes sont remplacés, pour la ville de Laval-Ouest, par l'article suivant:

"197. L'officier-rapporteur doit établir tous les bureaux de votation à une seule place ou bâtisse centrale, suffisamment spacieuse et commode."

1956-57,
c. 116,
s. 10, am.

Base
d'évaluation.

2. L'article 10 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 116, est modifié en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

"Toute partie de terrain vendue pour fins commerciales, locatives ou résidentielles et toute partie de terrain utilisée ou louée pour des fins commerciales sera évaluée sur la même base que les autres propriétés dans la ville de Laval-Ouest."

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Preamble.

WHEREAS the town of Laval-West has, by its petition, represented that it is in the interest of the town and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 22 George V, chapter 120, and the acts amending it be further amended;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Sections 197 and 198 of the Cities and Towns Act are replaced, for the town of Laval-West, by the following section:

"197. The returning-officer shall establish all the polls in a single central locality or building, sufficiently large and convenient."

R.S.,
c. 233,
ss. 197,
198,
replaced
for town.
Polls in
a single
place.

2. Section 10 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 116, is amended by replacing the last paragraph by the following:

"Any parcel of land sold for commercial, rental or residential purposes and any parcel of land used or rented for commercial purposes shall be valued on the same basis as the other properties in the town of Laval-West."

1956-57,
c. 116,
s. 10, am.
Basis of
valuation.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.